Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usunął zatem ze wszystkich miast Judy podwyższenia i ołtarze do kadzenia, i za jego rządów królestwo zażywało spokoju.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usunął więc ze wszystkich miast Judy świątynki i ołtarze do kadzenia i za jego rządów królestwo zażywało spokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakazał Judzie szukać JAHWE, Boga swoich ojców, i przestrzegać prawa i przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przykazał Judzie, aby szukali Pana, Boga ojców swych, i przestrzegali zakonu i przykazań jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkazał Judzie, aby szukał JAHWE Boga ojców swoich a czynił zakon i wszytkie przykazania. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nakazał mieszkańcom Judy, by szukali Pana, Boga swych ojców, i wypełniali prawo oraz przykazania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usunął ze wszystkich miast judzkich świątynki na wzgórzach i ołtarze do kadzenia. Pod jego władzą królestwo miało spokój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usunął ze wszystkich miast Judy wyżyny i ołtarze kadzielne. Dopóki żył, królestwo doznawało spokoju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usunął ze wszystkich miast Judy wzniesienia kultowe i obeliski ku czci słońca. Za jego panowania królestwo zażywało spokoju, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usunął również ze wszystkich miast judzkich wyżyny i stele. Za jego czasów królestwo cieszyło się pokojem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І усунув з усіх міст Юди жертівники і ідолів, і мав мир. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Judzie nakazał, aby szukali WIEKUISTEGO, Boga swych przodków oraz zaprowadzali Prawo i jego przykazania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto kazał Judzie szukać, JAHWE, Boga ich praojców, oraz wprowadzać w czyn prawo i przykazanie. |

1. 1) za jego rządów królestwo zażywało spokoju, וַּתִׁשְקֹט הַּמַמְלָכָה לְפָנָיו , idiom: królestwo przed jego obliczem cieszyło się spokojem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>140 17:10</x> [↑](#footnote-ref-3)